

LAVORARE CON LA
PFIZER
– UN MANUALE PER I
FORNITORI

COME OTTENERE IL MEGLIO DAL VOSTRO
RAPPORTO DI LAVORO CON LA PFIZER SA?



INDICE

<i>Collaborare con la Pfizer</i>	3
<i>Ordini – Purchase Order (PO)</i>	4
<i>Ordine elettronico, cataloghi e purchasing card</i>	6
<i>Fatturazione</i>	8
<i>Consegne</i>	11
<i>Piantina</i>	13
<i>Checklist per la fornitura di prestazioni</i>	14
<i>Allegato</i>	15

Il presente manuale per i fornitori è anche disponibile in formato elettronico al sito www.pfizer.ch.

COLLABORARE CON LA PFIZER

Una buona collaborazione con i fornitori della ditta Pfizer è per noi estremamente importante. Per permettere a tutti gli interessati uno svolgimento delle operazioni privo di intoppi, abbiamo standardizzato i processi.

Il presente manuale contiene informazioni che vi saranno utili in qualità di fornitori della Pfizer. I punti più importanti vengono brevemente definiti qui di seguito e quindi illustrati in dettaglio.

Per poter garantire un'evasione puntuale e corretta della vostra fornitura e l'immediato pagamento della/e vostra/e fattura/e, invitiamo tutti i fornitori ad attenersi alle seguenti istruzioni:

- Prima di fornire le merci o le prestazioni alla/per conto della Pfizer SA, dovete essere in possesso di un numero d'ordine valido. Incarichi privi di numero d'ordine o indicazioni da parte di collaboratori della Pfizer non sono sufficienti.
- I dati riportati sull'ordine devono essere corretti e corrispondere alle merci e/o alle prestazioni da fornire. Eventuali divergenze devono essere rettificate insieme alla Pfizer prima della fornitura delle merci e/o delle prestazioni, onde evitare eventuali ritardi nel pagamento delle vostre fatture.
- Su tutta la corrispondenza, come ad esempio sulle conferme dell'ordine, sulle bolle di consegna, sulle fatture e sugli accrediti, devono essere riportati in modo chiaro il numero d'ordine, la posizione dell'ordine delle merci in questione (vedi ordine), la quantità esatta, la descrizione e se necessario il numero di articolo della merce o delle prestazioni. È necessario usare la stessa unità di misura riportata sull'ordine.
- Affinché le fatture e gli accrediti possano essere elaborati direttamente dalla contabilità creditori di Dublino in Irlanda, è necessario indicare l'indirizzo di fatturazione corretto (maggiori informazioni al capitolo Fatturazione).

UNA MANCATA OSSERVANZA DELLE INDICAZIONI DI CUI SOPRA, COMPORTERÀ UN RITARDO NEL PAGAMENTO DELLA/E VOSTRA/E FATTURA/E O UN'EVENTUALE RESTITUZIONE AL MITTENTE DELLA/E VOSTRA/E FATTURA/E INSOLUTA/E.

ORDINI – PURCHASE ORDER (PO)

Prima della fornitura di qualsiasi merce e/o prestazione alla/per conto della Pfizer in Svizzera dovete essere in possesso di un ordine valido assegnato dalla Pfizer. L'ordine deve corrispondere alle merci fornite, in particolare per quanto riguarda la quantità, il prezzo, la descrizione e l'unità di misura.

Tutti i collaboratori della Pfizer, responsabili dell'acquisizione delle merci o delle prestazioni, lo faranno a mezzo di un ordine o di un Purchase Order's (PO). Prima della fornitura di qualsiasi merce e/o prestazione alla/per conto della Pfizer dovete essere in possesso di un numero d'ordine valido.

L'ordine è un documento che contiene le seguenti informazioni:

- il numero d'ordine e la posizione dell'ordine
- la quantità
- l'unità di misura
- il prezzo unitario e il prezzo globale
- il numero di articolo
- la descrizione del prodotto o la descrizione della prestazione
- la data dell'ordine e la data di fornitura desiderata
- l'indirizzo di consegna
- l'indirizzo per la fatturazione

Sull'ordine verrà indicato un numero di telefono di riferimento. Nel caso di eventuali variazioni, siete tenuti a informare immediatamente la Pfizer e attendere un'approvazione scritta delle variazioni, prima di inviare la merce o iniziare un qualsiasi incarico. Prima che la Pfizer possa saldare la vostra fattura è necessario chiarire tutte le variazioni e gli eventuali disaccordi.

Salvo accordi diversi le conferme d'ordine devono essere inviate al destinatario.

INDIRIZZO PER LE CONFERME D'ORDINE

PFIZER SA

Destinatario in base all'ordine

Casella postale

CH-8052 Zurigo

ORDINE ELETTRONICO, CATALOGHI E PURCHASING CARD

Per l'evasione elettronica degli ordini la ditta Pfizer utilizza il software Ariba e l'Ariba Supplier Network.

La Pfizer ha implementato la serie di prodotti Ariba (www.ariba.com), per agevolare le nostre operazioni di eProcurement. Permette alla Pfizer di inviare gli ordini ai fornitori in vari modi.

Oltre alla tradizionale spedizione dell'ordine per posta, la Pfizer ha la possibilità di inviare gli ordini elettronicamente attraverso l'Ariba-Tool e l'Ariba Supplier Network (ASN). Per ottenere gli incarichi d'ordine della Pfizer in formato elettronico attraverso l'ASN, i fornitori devono registrarsi all'Ariba Supplier Network.

Per ulteriori informazioni consultate il sito Internet Ariba: www.ariba.com. I fornitori riceveranno un invito a registrarsi ad Ariba da parte della Pfizer – questa registrazione è assolutamente indispensabile per intraprendere una relazione commerciale con la Pfizer. La Pfizer persegue l'obiettivo di evadere elettronicamente ogni transazione con uno dei suoi fornitori. Non appena un fornitore riceve degli incarichi d'ordine della Pfizer attraverso l'Ariba-Tool, la Pfizer discuterà con lui anche i vantaggi e le possibilità di un'automatizzazione dei processi di pagamento. Tutti i collaboratori della Pfizer responsabili dell'acquisizione di merci e prestazioni, lo faranno a mezzo di un ordine o di un Purchase Order's (PO). Prima di fornire qualsiasi merce e/o prestazione alla/per conto della Pfizer dovete essere in possesso di un numero d'ordine valido.

CATALOGHI

Laddove possibile la Pfizer effettua gli acquisti attraverso un catalogo di fornitori disponibile a livello interno nell'applicazione Ariba. Il catalogo contiene gli articoli/le prestazioni trattati. Gli ordini vengono inviati elettronicamente al fornitore attraverso l'ASN.

PURCHASING CARD

Amex (American Express) è il fornitore di Purchasing Card prediletto dalla Pfizer. Per raggiungere il nostro obiettivo di ridurre i costi delle transazioni e di semplificare il processo di pagamento, la Pfizer sta prendendo in considerazione la possibilità di introdurre per ogni fornitore del catalogo una Purchasing Card Amex per fornitori.

FATTURAZIONE

Tutta la corrispondenza relativa a questioni contabili - tra cui fatture, accrediti o estratti conto - viene elaborata presso l'European Financial Shared Services Centre di Dublino..

Per poter offrire delle prestazioni finanziarie moderne ed efficienti, la Pfizer ha istituito un nuovo centro finanziario in Irlanda a Dublino. L'European Financial Shared Services Centre (in breve EFSS) sarà la destinazione definitiva di ogni fattura fornitori – proveniente sia dalla Svizzera che dagli altri 18 paesi europei.

Il passaggio viene semplificato se il fornitore sceglie d'ora in poi un indirizzo e un numero di telefono svizzero dove essere contattato.

Le fatture vengono indirizzate e inviate dal fornitore alla Pfizer in Svizzera, dove vengono inoltrate a Dublino.

INDIRIZZO PER LA FATTURAZIONE

Pfizer SA

EFSS Dublino

Casella postale 626

CH-8052 Zurigo

In caso di domande è necessario contattare l'EFSS. Se scegliete un numero svizzero verrete commutati automaticamente.

CONTATTO (Potete formulare le vostre richieste in tedesco o in inglese)

Telefono: +41 43/495 7470 (la chiamata viene deviata a Dublino)

Fax: +41 43/495 7461 (la chiamata viene deviata a Dublino)

E-mail: efss.ap.switz@pfizer.com

La vostra fattura deve contenere i seguenti dati, affinché il processo di pagamento possa essere effettuato attraverso l'EFSS:

- un numero d'ordine valido assegnato dalla Pfizer
- il vostro numero di fattura e la data di emissione della fattura
- la posizione dell'ordine delle merci in questione, per le quali intendete emettere una fattura
- l'intestazione e l'indirizzo riportati nel registro delle imprese
- l'indirizzo per il pagamento/gli estremi bancari
- tutti i dettagli della fornitura, ovvero il prezzo unitario come pure il prezzo complessivo
- il vostro numero IVA

PAGAMENTO ELETTRONICO

La Pfizer regola le fatture dei suoi fornitori a mezzo dell'Electronic Transfer-System. Pertanto i fornitori devono comunicare gli estremi bancari necessari per il pagamento prima di emettere la fattura. Siete pregati di inviare gli estremi bancari necessari – scritti sulla carta intestata della vostra azienda – a Dublino all'indirizzo riportato di seguito, dove verranno memorizzati a livello centrale. Nell'allegato trovate un foglio per i dati permanenti come modello per i dati che ci servono.

INDIRIZZO DELL'EFSS

Pfizer AG
Market Finance
Casella postale
CH-8052 Zürich

VALUTA PER LA FATTURAZIONE

Vi preghiamo di verificare che la valuta della vostra fattura corrisponda a quella dell'ordine o del contratto di acquisto. Nel caso in cui la valuta che appare sull'ordine non fosse corretta, vi preghiamo di richiedere prima della fornitura della merce o delle prestazioni un ordine corretto alla persona di riferimento della Pfizer (destinatario sul PO)

ULTERIORI INFORMAZIONI IMPORTANTI

- Il nome del fornitore che appare sulla fattura deve corrispondere esattamente a quello indicato sull'ordine.
- Vi preghiamo di non inviare le fatture due volte, salvo che non sia stato richiesto dall'EFSS.
- Su ogni fattura possono comparire solo merci o servizi citati sull'ordine.
- Nel caso in cui una fattura non corrisponda all'ordine, il pagamento viene rifiutato oppure la fattura viene tenuta in evidenza fino a quando non si sono ottenute tutte le informazioni richieste.
- Gli accrediti devono essere emessi all'indirizzo di fatturazione (vedi fattura). Gli accrediti devono poter essere chiaramente identificati come tali e devono contenere il numero di fattura, il numero di incarico e la posizione dell'ordine a cui si riferisce l'accredito.
- I dati permanenti necessari per lo svolgimento delle operazioni vengono memorizzati al di fuori della Svizzera in un server a Warwick/UK.

L'OSSERVANZA DI QUESTE ISTRUZIONI IMPEDISCE EVENTUALI RITARDI NEL PAGAMENTO DELLA/E VOSTRA/E FATTURA/E E IMPEDISCE CHE LA VOSTRA FATTURA/E VENGA EVENTUALMENTE RISPEDITA SENZA ESSERE STATA PAGATA.

CONSEGNE

Per garantire che le vostre merci giungano senza ritardi presso la corretta sede Pfizer, siete pregati di seguire tutte le istruzioni di consegna in questione.

LA PFIZER PRENDE IN CONSIDERAZIONE ANCHE I SERVIZI DI ALCUNI SPECIALISTI ESTERNI, QUALI AZIENDE LOGISTICHE E DEPOSITI PER LE MERCI. I DETTAGLI POSSONO ESSERE ESTRAPOLATI DALL'ORDINE. I FORNITORI, CHE ATTUALMENTE RIFORNISCONO QUESTE AZIENDE, DEVONO CONTINUARE A SEGUIRE LE DISPOSIZIONI ATTUALI.

L'osservanza di questi semplici passi vi garantisce che:

- le merci giungano ai clienti finali senza ritardi
- i vostri autisti riducano i tempi di consegna
- otteniate una firma autorizzata quale conferma di avvenuta consegna
- le vostre fatture vengano pagate immediatamente

LUOGHI DI CONSEGNA

Tutte le merci devono essere consegnate direttamente al luogo di consegna (vedi ordine). Qualora la merce non venga inviata all'indirizzo giusto provvista di un numero d'ordine valido, essa sarà rinviata al mittente.

ETICHETTATURA DELLA MERCE

Per evitare che la fornitura debba essere sballata – per accertare di quale ordine si tratti – dobbiamo prepararvi di contrassegnare ogni pacco in modo chiaro ed evidente con il numero d'ordine Pfizer. I pacchi privi di una chiara dicitura potrebbero essere rifiutati. Tutte le merci fornite devono essere elencate nella bolla di consegna.

DOCUMENTI

Tutte le forniture devono contenere una lista dettagliata chiusa in una custodia di plastica o simile. Questa deve essere fissata alla parte esterna del pacco.

Sulla lista e sui documenti di spedizione relativi deve essere indicato il numero d'ordine Pfizer. Questo accelererà la presa in consegna degli articoli sul posto.

I documenti di spedizione (lettera di vettura o simile) devono contenere le seguenti informazioni:

- il nome dell'azienda Pfizer
- l'indirizzo di consegna
- il numero d'ordine e la posizione d'ordine delle merci in questione (vedi ordine)
- la descrizione e la quantità della merce
- l'unità di misura utilizzata
- il nome dell'articolo concordato con la Pfizer (all'occorrenza)
- il numero dell'articolo (codice EAN)
- il richiamo d'ordine (all'occorrenza)

PIANTINA



INDIRIZZO DELLA SEDE

Pfizer SA

Schärenmoostr. 99

CH-8052 Zurigo

Tel: +41 43/495 7111

CHECKLIST PER LA FORNITURA DI PRESTAZIONI

Il volume della prestazione da fornire è già stato concordato con la Pfizer?

No	Si
Concordate con la Pfizer il volume della prestazione da fornire.	Passate alla domanda successiva

Ho un numero d'ordine valido?

No	Si
Contattate la Pfizer prima di fornire qualsiasi prestazione per ottenere un numero d'ordine valido.	Passate alla domanda successiva

Tutti i dati sull'ordine sono corretti?

No	Si
Contattate la Pfizer per correggere le eventuali divergenze prima di evadere l'ordine.	Passate alla domanda successiva


Ho svolto la prestazione interamente (o la parte convenuta)?

No	Si
Fornite la prestazione (o la parte pattuita della prestazione) prima di emettere la fattura.	Inviateci un attestato di consegna (bolla di consegna) e presentate la fattura (osservando attentamente le disposizioni riportate al capitolo Fatturazione).

ALLEGATO

Qua trovate esempi e informazioni supplementari.

ESEMPIO ORDINAZIONE/PURCHASE ORDER

BESTELLUNG/PURCHASE ORDER No. 632-E290343								
			Rechnung: 0			Rechnung an Pfizer AG EF SS Dublin Postfach 626 8052 Zürich Switzerland		
			Lieferant MUSTER AG Mustergasse 1 8000 Zürich Schweiz			Lieferadresse Pfizer AG Schärenmostr. 99 8052 Zürich Switzerland		
Telefon 0041 43 4957111 Fax 0041 43 4957111 Kontakt Hans Muster			Empfänger Peter Muster Telefon 0041 43 4957111 Standort/Raum 210					
Um eine Bestellung zu ermöglichen, muss die Pfizer P.O. Nummer auf Rechnung, Gutachten oder Lieferschein vermerkt sein. Für die Bestellung gelten die Allgemeinen Einkaufsbedingungen der Firma Pfizer AG vermerkt auf die Rückseite dieses Dokumentes. Änderungen der Bestellung sind durch die Firma Pfizer schriftlich zu bestätigen bevor eine Lieferung erfolgt.								
Bestelldatum 24. Nov-2005 GENEHMIGT								
Lieferbedingungen				Zahlungsbedingungen			Zusätzliche Informationen	
Pos	Menge	Artikel Nr.	Mass Einh.	Beschreibung	Lieferdatum	Preis/Einh.	Total	
1	200	xxxxxxxx	Each	Beistit	28. Nov 05	CHF 1.00	CHF 200.00	
2	200	xxxxxxxx	Each	Beistit	28. Nov 05	CHF 1.00	CHF 200.00	
						Total	CHF 400.00	
Kommentar: Jede Lieferung muss einen Lieferschein enthalten. Lieferungen ohne Lieferschein werden unter Umständen abgewiesen. Der Lieferschein muss nebenstehende Angaben enthalten:								
1. Lieferant 2. Lieferadresse 3. Bestellung und Positionsnummer 4. Menge und Beschreibung der Position 5. Artikelnummer 6. Chargen- oder Kontrollnummer (falls nötig) 7. Pfizer Kontakt (falls bekannt)								
Für die Rechnung bitte die Rechnungsadresse wie auf der Bestellung ersichtlich verwenden. Zudem muss immer die Bestellnummer und die Positionsnummer angegeben werden. Ansonsten kann die Rechnung unter Umständen nicht sofort bezahlt werden.								
Kommentar: MwSt. Nr. 214320 Wenn nichts anderes vermerkt, enthalten die Preise keine Mehrwertsteuer. Die gültigen Mehrwertsteuersätze sind anzuwenden								

ESEMPIO DATI DE BASE

Stammdatenblatt / Données de base / Dati di Base / Master Data

Seite 1 von 2 / page 1 de 2 / pagina 1 di 2 / page 1 of 2

Name/Firma;
Nom/Compagnie;
Nome/Compagnia;
Name/Company;

Adresse;
Indirizzo;
Address;

PLZ;
Code postal;
CAP;
ZIP;

Ort;
Lieu;
Luogo;
Place;

Land;
Pais;
Paese;
Country;

MWST-Nr;
No. TVA;
No. IVA;
VAT no.;

Kontakt details / Détails de contact / Contatto dettagliato / Contact details

Telefon;
Téléphone;
Telefono;
Phone;

Telefax;

E-Mail;

Kontaktperson;
Nom de contact ;
Persona di contatto;
Contact name;

Stammdatenblatt / Données de base / Dati di Base / Master Data

Seite 2 von 2 / page 2 de 2 / pagina 2 di 2 / page 2 of 2

Bankverbindung (auch Postcheque) / Relation bancaire / Relazione bancaria / Bank Details

Bank Name;
Nom de la banque;
Nome della banca ;
Bank Name;

Filiale;
Succursale;
Branch;

Clearing-Nr;
No. Clearing;
Bank branch no.;

SWIFT Code;

Bank oder Postcheque
Konto-Nr. (CH Bank)
IBAN No. (if non-CH
bank only);

Begünstigter;
Bénéficiaire;
Beneficiario;
Beneficiary;

!!! Der Begünstigte und der Inhaber des Bankkontos müssen übereinstimmen !!!

!!! Le bénéficiaire et le propriétaire du compte bancaire doivent être la même personne/compagnie!!!

!!! Il beneficiario e il proprietario del conto bancario dovrà essere la medesima persona/compagnia!!!

!!! The beneficiary and the holder of the bank account must be the equal person!!!

Ihre Kontaktperson bei Pfizer;
Votre contact à Pfizer;
Il vostro contatto alla Pfizer;
Your Pfizer contact person;

Bestätigung/ Confirmation/ Confirmatione;

Datum/Date/Data/Date

Unterschrift/Signature/Firma/Signature

QUESTI DATI VENGONO MEMORIZZATI NELL WARWICK/UK!

IN CASO DI FALTURE INCORRETTE AVVISARE L'EFSS

 	PFIZER AG EFSS DUBLIN POSTFACH 626 8052 ZÜRICH SWITZERLAND	Switzerland efss.ap.switz@pfizer.com Telefon: 043 495 7470 Fax: 043 495 7461
<i>Verletzung Pfizer Richtlinie: PO Nr. Vermerk auf Rechnung</i>		<i>Pfizer Official Purchase Order Numbers on Supplier Invoices</i>
AN DIE DEBITORENBUCHHALTUNG:		F.A.O. ACCOUNTS RECEIVABLE DEPARTMENT:
Ihre Rechnung(en):		Your Invoice(s):
Referenz-Nr.: _____		Number: _____
Datum: _____		Date: _____
Purchase Order (Bestell-) Nr. fehlt	<input type="checkbox"/>	Purchase Order number is missing.
<i>Interne Richtlinien erlauben es uns nicht Rechnungen ohne gültige PO/Bestell-Nr. zu verarbeiten. Bitte senden Sie uns die Rechnung noch einmal mit korrekt aufgerückter PO/Bestell-Nr.</i>		<i>Our policy is to pay invoices that are accompanied by a valid Pfizer Purchase Order Number and the attached invoice does not quote one. If the invoice has this omitted, please resubmit with the correct information to the above address.</i>
<i>Sollten Sie nicht im besitze einer gültigen PO/Bestell-Nr. sein, dann kontaktieren Sie bitte die auftraggebende Person um eine zu beantragen.</i>		<i>If you do not have a valid Pfizer Purchase Order Number, you must contact the originator of the request for you to supply the goods or services, to provide you with this number. The invoice should be returned to the above address quoting the Pfizer Purchase Order Number supplied.</i>
<i>Stellen Sie zukünftig sicher, Güter und Dienstleistungen nur nach Erhalt einer PO/Bestellung zu liefern. Sie ermöglichen dadurch eine schnelle und korrekte Bearbeitung Ihrer Rechnung.</i>		<i>If you are requested to supply goods or services in the future, please ensure that you obtain an official Purchase Order Number so that this can be quoted on the invoice you submit. It will ensure we are able to process it for payment speedily and efficiently.</i>
Ungültige Purchase Order (Bestell-) Nr. : _____	<input type="checkbox"/>	Invalid Purchase Order Number (verify PO number): _____
Die Rechnung scheint eine ungültige PO/Bestell-Nr. aufzuweisen. Kontaktieren Sie bitte die auftraggebende Person um den Sachverhalt zu klären.		If the invoice has been issued to us with an incorrect Purchase Order Number, please refer to your Pfizer end user for clarification before resubmitting the invoice for payment to us at the above address.
Die Rechnung ist an die falsche Geschäftseinheit adressiert. Bitte folgende Adresse verwenden:	<input type="checkbox"/>	Invoiced to the incorrect Pfizer company. Please address to: _____
Andere Gründe:	<input type="checkbox"/>	Other: _____
<u>Gültig sind nur Originaldokumente (keine Kopien oder Faxe).</u>		<u>No faxed or copies please. Original or certified invoices only.</u>
Vielen Dank für Ihre Mithilfe. Das EFSS Accounts Payable Prozess Support Team		Thank you for your assistance EFSS Accounts Payable Process Support Team